

Title	第19回 勘違い
Author(s)	清原, 文代; 顧, 春芳
Editor(s)	
Citation	大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編. 19, p.1-5
Issue Date	2007
URL	http://hdl.handle.net/10466/15863
Rights	

大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編

清原文代・顧春芳 著

第19回 勘違い

[課文]

F: 这明信片多少钱一套?

Zhè míngxìnpiàn duōshao qián yí tào?

この絵はがき1セットいくらですか。

M: 不知道。我也是游客。

Bù zhīdào. Wǒ yě shì yóukè.

わかりません。わたしも観光客ですから。

F: 对不起。

Duìbuqǐ.

すみません。

M: 没关系。你问问那个人吧。

Méi guānxi. Nǐ wènwen nèige rén ba.

かまいませんよ。あの人に尋ねたらどうですか。

[参考 Web ページ]

中国邮政有奖明信片

<http://www.chinapost.cn/jy/index-card.htm>

〔新出語句と語法のポイント〕

F: 这明信片多少钱一套?

Zhè míngxìnpiàn duōshao qián yí tào?

この絵はがき1セットいくらですか。

〔新出語句〕

明信片 míngxìnpiàn 【名】はがき

套 tào 【量】～セット

〔注釈〕

(1) “一”の声調変化㊦第4回のプリント参照。

(2) 量詞の“套”は複数のものを集めてセットにしたものを数えます。はがき1枚は

一张明信片 yì zhāng míngxìnpiàn

と言います。量詞については㊦第7回のプリント、量詞の“张”については㊦第16回プリント参照してください。

(3) 単価を尋ねる時は一般に単価の単位を“多少钱”の後ろに置きます。

(例1) 多少钱一个? (1ついくらですか)

Duōshao qián yí ge?

(例2) 多少钱一斤? (500グラムいくらですか)

Duōshao qián yì jīn?

中国の重さの言い方についてはブログを参照してください。

<http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/cgi-bin/zh/log/eid32.html>

なお、総額を聞くには以下のようにいいます。

(例3) 一共多少钱? (全部でいくらですか)

Yígòng duōshao qián?

M: 不知道。我也是游客。

Bù zhīdào。Wǒ yě shì yóukè。

わかりません。わたしも観光客ですから。

〔新出語句〕

知道 zhīdao 【動】知っている、わかっている

游客 yóukè 【名】観光客

〔注釈〕

(1) “知道”の発音は zhīdao (第1声+軽声) ですが、否定の副詞の“不”がつくと発音が

zhīdào（第1声+第4声）になります。

(2) “也”は同類を表す副詞です（☞第6回のプリント参照）。

F: 对不起。

Duìbuqǐ.

すみません。

[注釈]

これまでの教材で「すみません」と訳す中国語は何種類か出ていますが、それぞれ意味が異なります。

对不起 duìbuqǐ 相手に迷惑をかけて謝る時（第6回、第12回）

请问 qǐngwèn 相手にものを尋ねる時（第3回、第16回）

劳驾 láojià 相手に頼みごとをする時（第17回）

麻烦你 máfan nǐ 相手の手をわずらわせる時（第4回）

謝る表現としては“对不起”の他に、

非常抱歉。Fēicháng bàoqiàn.（たいへん申しわけありません）

请原谅。Qǐng yuánliàng.（どうぞ許してください）

などがあります。

“不好意思 bù hǎoyìsi”は元々「きまりが悪い、気が引ける」という意味ですが、謝る表現としても使います。

不好意思，我先走了。（すみません、先に行きます＝お先に失礼します）

Bù hǎoyìsi, wǒ xiān zǒu le.

M: 没关系。你问问那个人吧。

Méi guānxi. Nǐ wènwen nèige rén ba.

かまいませんよ。あの人に尋ねたらどうですか。

[新出語句]

问 wèn 【動】尋ねる

人 rén 【名】人

[注釈]

(1) 量詞“个”は人を数えたり、専用の量詞を持たないものを数えます（☞第7回のプリント、

及び第 10 回のプリン参照)。

(2)動詞を 2 回重ねると「ちょっと～する」「～してみる」という意味になります。動詞の重ね型については㊦第 5 回のプリント、第 17 回のプリントを参照してください。

(3) “吧” は文末において提案をするニュアンスを表します (㊦第 6 回のプリント参照)。

[語法]

一部の中国語の動詞は目的語を 2 つとることができます。ここに出てきた “问” がそうです。

(例 1) 我想问你一个问题。(私はあなたに 1 つ質問がしたい)

Wǒ xiǎng wèn nǐ yí ge wèntí.

このような文を二重目的語文といいます。目的語を並べる順番が決まっています。

	動詞	+目的語 (人)	+目的語 (物)
(例 2) 我	给	他	一本书 (彼に 1 冊本をあげる)
Wǒ	gěi	tā	yì běn shū

目的語 (物) は不特定なもので、数詞+量詞を伴うことが一般的です。“我的书” (私の本) といったような特定の人の所有物ではダメです。

このような二重目的語をとる動詞には “赔 péi” (弁償する) “教 jiāo” (教える) などがあり、二者の間で物や情報のやりとりがあるという意味の共通性が見られます。

【復習】紙を半分に折ってください。日本語を見て中国語で言えますか？それを簡体字で書けますか？また中国語を見て意味がわかりますか？中国語を発音できますか？試してみましょう。

F: この絵はがき 1 セットいくらですか。

M: わかりません。わたしも観光客ですから。

F: すみません。

M: かまいませんよ。あの人に尋ねたらどうですか。



F: 这明信片多少钱一套?

M: 不知道。我也是游客。

F: 对不起。

M: 没关系。你问问那个人吧。